

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

CONTRACTE MIXT DE SERVEIS I SUBMINISTRAMENTS

Servei d'assistència tècnica dels actes organitzats per DIPLOCAT i prestacions complementàries i del servei d'interpretació i transcripció per a l'any 2024.

Número d'expedient: CONTR-2024-4

Procediment: Obert Simplificat

Tramitació: Ordinària

1. Objecte del servei

1.1 L'objecte d'aquest contracte és l'assistència tècnica dels actes organitzats per DIPLOCAT, així com la realització de prestacions complementàries, i el servei d'interpretació, transcripció i generació d'arxius de subtítols dels actes del Patronat Catalunya Món – Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (PCM-DIPLOCAT) d'ara en endavant DIPLOCAT. Es tracta de dos serveis que DIPLOCAT pot requerir que vagin acompanyats l'un de l'altre en paral·lel, és a dir, la realització d'un acte audiovisual on es requereix del servei d'intèrprets i transcriptors, però també es pot donar el cas que es requereixin per separat, per exemple, en el cas que els intèrprets es requereixin per acompanyar visites i reunions bilaterals de personalitats on faci falta interpretació d'enllaç o també es poden realitzar actes públics audiovisuals on no cal cap mena d'interpretació entre idiomes, transcripcions o creació posterior d'arxius de subtítols.

1.2 El present contracte es divideix en 2 lots:

Lot 1: Assistència tècnica dels actes organitzats per DIPLOCAT i la realització de prestacions complementàries

El contractista ha de donar assistència als actes que realitzi DIPLOCAT en so i acústica, il·luminació, connexió i difusió telemàtica, equips multimèdia, material divers, personal tècnic, edició de vídeo amb la totalitat dels actes i elaboració de vídeo-reportatges d'una durada màxima d' 1'30". Com a prestacions complementàries també es pot demanar l'elaboració de vídeos d'animació en motion graphics i formació en temes tècnics i audiovisuals.

Lot 2: Servei d'interpretació i transcripció dels actes de DIPLOCAT

El contractista ha d'interpretar en diferents combinacions lingüístiques descrites posteriorment en els preus unitaris d'aquest plec les ponències, exposicions o discursos. El contractista també ha de transcriure per escrit la paraula pronunciada pels participants en els actes de DIPLOCAT quan es requereixi.

2. Prestacions a realitzar

2.1. Lot 1: Assistència tècnica dels actes organitzats per DIPLOCAT i la realització de prestacions complementàries

2.1.1. Introducció

2.1.1.1. L'assistència tècnica prevista pels actes organitzats per DIPLOCAT pot arribar a requerir les prestacions següents:

- A. So i acústica
- B. Il·luminació
- C. Connexió i difusió telemàtica
- D. Equips multimèdia
- E. Material divers
- F. Personal tècnic
- G. Edició i lliurament d'un vídeo amb la totalitat de l'acte
- H. Elaboració de vídeo-reportatges d'una durada màxima d' 1'30"

2.1.1.2. A la vegada, es consideren prestacions complementàries al marge d'actes concrets organitzats per DIPLOCAT, les següents:

- A. Elaboració de vídeos d'animació (*motion graphics*)
- B. Formació al personal tècnic de DIPLOCAT i, si s'escau, als intèrprets i transcriptors.

2.1.1.3. Els actes o esdeveniments públics organitzats per DIPLOCAT poden ser exclusivament presencials, exclusivament telemàtics o bé mixtes. Els actes mixtes suposen connectar en remot diferents participants i permetre la visualització mitjançant una retransmissió en directe (*streaming*) als espectadors a la vegada que altres participants i espectadors es troben físicament en un espai concret.

2.1.1.4. Pel què fa als actes presencials, aquests es desenvoluparan majoritàriament en l'àmbit territorial de Catalunya si bé puntualment es poden haver d'organitzar a altres indrets de l'estat espanyol.

2.1.1.5. En funció de la naturalesa de l'acte organitzat, s'indicarà les prestacions que són requerides.

2.1.2. Detall de les prestacions relacionades amb els actes o esdeveniments públics de DIPLOCAT en relació a l'element temporal.

L'assistència tècnica requerida pels actes que organitza DIPLOCAT es desenvolupa en diferents fases:

- Fase prèvia a la celebració de l'acte.
- Durant la celebració de l'acte.
- Amb posterioritat a la celebració de l'acte.

El conjunt de tasques que es poden haver de dur a terme en relació als actes que organitza DIPLOCAT són les següents:

2.1.2.1. Prestacions prèvies als actes

- Reunions preparatòries amb DIPLOCAT i eventuais desplaçaments al lloc de realització de l'acte.
- Adequació tècnica elèctrica, sonora, d'il·luminació, d'equips multimèdia i de xarxa, incloent estudis previs.
- Trasllat dels materials necessaris al lloc de l'acte.
- Ambientació dels espais.
- Instal·lació dels equipaments necessaris.
- Elaboració de manuals per als participants que es connecten a distància.
- Proves de connexió en remot amb els participants que es connecten a distància.

2.1.2.2. Prestacions durant els actes

- Realització del so i ambientació de l'acte.
- Realització de la il·luminació de cada acte.
- Connexió en remot amb participants no presencials.
- Difusió de l'acte en temps real.
- Interpretació, tant per als participants que es connecten en remot com per als que segueixen l'acte presencialment. Els intèrprets seran aportats per l'empresa adjudicatària del Lot 2. L'empresa adjudicatària del Lot 1 ho haurà de preveure a efectes d'organitzar l'acte i de facilitar els recursos tècnics necessaris.

- Transcripció simultània. Els transcriptors simultanis seran aportats per l'empresa adjudicatària del Lot 2. L'empresa adjudicatària del Lot 1 només ho haurà de preveure a efectes d'organitzar l'acte.
- Enregistrament de l'acte incloent talls de veus previs i posteriors dels participants.

2.1.2.3. Prestacions posteriors a la realització de l'acte

- Desmuntatge final, retirada dels elements i neteja de l'espai.
- Edició posterior de tot l'acte en vídeo.
- Reportatge en vídeo d'una durada màxima d'un minut i mig (1'30").

Les prestacions que s'hauran d'executar en cada acte les concretarà el responsable del contracte.

2.1.2.4. El contractista, al marge de les reunions preparatòries identificades en el punt primer de l'apartat 2.1 anterior, un cop al mes, excepte el mes d'agost, s'haurà de reunir amb responsables de DIPLOCAT, en una reunió d'una durada mínima de 2 hores. Aquestes reunions tindran per objecte la coordinació d'activitats previstes i la definició del contingut de la formació, els *motion graphics* i els vídeos curts.

2.1.3. Prestacions incloses en el contracte

2.1.3.1. PRESTACIONS VINCULADES AMB LA CELEBRACIÓ D'ACTES

2.1.3.1.1. Els serveis que es requereixen per a la realització i desenvolupament dels actes i esdeveniments públics són els següents:

A) So i acústica

- Estudi de les necessitats sonores de l'acte tenint en compte les característiques de la sala o l'espai on es portarà a terme.
- Disseny sonor que es derivi de l'estudi precedent i que solucioni els problemes que es puguin plantejar en cadascun dels casos.
- Transport i trasllat dels materials sonors i acústics a la sala o espais on tingui lloc l'acte o esdeveniment.
- Instal·lació dels equipaments necessaris per a cada activitat, tenint en compte les característiques de la sala o l'espai on es portarà a terme.

- Realització del so i/o ambientació musical en cadascun dels actes i esdeveniments programats.
- Desmuntatge final i retirada dels elements.

B) Il·luminació:

- Estudi de la il·luminació necessària per a cada esdeveniment segons les necessitats de cada acte.
- Transport i trasllat dels materials a la sala o espais on tingui lloc l'acte o esdeveniment.
- Instal·lació de les lluminàries que es concretin, tenint en compte les característiques de la sala o espais on tingui lloc l'acte o esdeveniment.
- Realització de la il·luminació de cada acte.
- Desmuntatge final i retirada dels elements.

C) Connexió i difusió telemàtica:

- Estudi de les necessitats de xarxa del lloc on es farà l'acte presencial o semipresencial i, si s'escau, assegurar una línia dedicada per a una correcta difusió digital de l'acte.
- Si s'escau, transport i trasllat dels materials a la sala o espais on tingui lloc l'acte o esdeveniment.
- Si s'escau, instal·lació dels equipaments necessaris per a portar a terme la connexió i difusió telemàtica, tenint en compte les característiques de la sala o l'espai on es portarà a terme.
- Elaboració de manuals curts i fàcils d'entendre per a persones no expertes que es connectaran remotament a l'acte i que seran, com a mínim, en català, castellà, anglès i francès, explicant com accedir a la plataforma i quins són els requisits mínims per tal de tenir una connexió òptima i segura.
- Connexió en remot dels participants que no assisteixen presencialment a l'acte incloent les proves prèvies amb els participants en remot que s'han de fer com a molt tard 48 hores abans dels actes.
- Difusió de l'acte mitjançant una plataforma virtual que asseguri la seguretat de l'acte, tant per evitar possibles atacs externs com per assegurar la qualitat de la interpretació,

que permeti que un mínim de 4 participants no presencials puguin aparèixer en pantalla i que permeti la visualització de la transcripció simultània de l'acte per part dels espectadors en cas que es requereixi aquest servei.

- Si s'escau, desmuntatge final i retirada dels elements.

D) Equips multimèdia:

- Instal·lació dels equips necessaris per la realització de l'acte, tenint en compte les característiques de la sala o espais on tingui lloc l'acte o esdeveniment.
- Transport i trasllat dels materials a la sala o espais on tingui lloc l'acte o esdeveniment.
- Realització de les projeccions segons indicacions del responsable de l'execució del contracte.
- Enregistrament de l'acte. Tots els actes presencials, telemàtics o mixtes s'han d'enregistrar, a no ser que s'indiqui el contrari.
- Desmuntatge final i retirada dels elements.

F) Personal Tècnic:

- El número de personal i l'especialització vindrà determinada en funció de les característiques de cada acte i actuarà sota la direcció tècnica de l'empresa contractista.

G) Interpretació:

- Equips d'interpretació per tal que els intèrprets puguin realitzar la seva tasca, ja sigui de forma presencial o remota.
- Receptors d'interpretació amb auriculars per al públic presencial als actes.

I) Edició posterior de l'enregistrament

- Edició posterior de l'enregistrament de l'acte sencer amb caràtules d'inici i tancament, chyrons amb el nom i càrrec de cadascun dels participants i subtítols en els idiomes requerits. DIPLOCAT lliurarà a l'empresa contractista la transcripció en format SRT a partir de la qual s'hauran d'introduir els subtítols al vídeo. Lliurament del vídeo, en 10 dies hàbils comptadors a partir de l'endemà de la finalització de l'esdeveniment o bé a

partir de l'endemà de la data de lliurament de l'arxiu SRT per part de DIPLOCAT. Els enregistraments editats es lliuren en format .mp4.

J) Reportatge en vídeo d'una durada màxima d' 1'30''

- El material s'entregarà en un format adequat per a difusió a les Xarxes Socials (màxim 50Mb i format .mp4 o similar), i també en format d'alta qualitat.
- El vídeo es lliura en 10 dies hàbils a partir de l'endemà de la finalització de l'esdeveniment o des del lliurament dels talls de veu que pot seleccionar posteriorment DIPLOCAT.
- L'empresa adjudicatària haurà de fer subtítols en l'idioma original de la gravació en aquest format curt i en format SRT, a no ser que el responsable del contracte indiqui el contrari. DIPLOCAT pot demanar l'arxiu dels subtítols acompanyat del vídeo sense subtitular o el vídeo ja subtitulat. Es podrà demanar a l'empresa una versió del vídeo amb subtítols en altres idiomes, fins a un màxim de 2 idiomes extra sense que això suposi increment del preu unitari del reportatge en vídeo sent la traducció a càrrec de DIPLOCAT. El termini de lliurament per a les possibles versions subtitulades serà de 5 dies hàbils per cada idioma requerit comptadores a partir del lliurament, per part de DIPLOCAT, de la traducció dels subtítols. No ha d'haver en els subtítols més de 15 caràcters per segon. Cal subtitular els efectes sonors que donin una informació important i no és evident que s'hagi produït.
- El vídeo haurà de tenir sempre música de fons que no dificulti la comprensió del missatge que comuniquin els participants dels actes.
- En cas d'actes presencials, el vídeo haurà d'incloure breus talls de veu amb declaracions dels participants que DIPLOCAT indicarà, talls que s'hauran de gravar abans o després de l'acte principal.
- La durada específica de cada vídeo, més enllà del límit màxim de 90 segons, vindrà determinada per les característiques específiques de cada acte i serà indicat pel responsable del contracte després de la finalització de l'acte.
- Es podrà demanar a l'empresa contractista reportatges en vídeo d'actes d'interès de DIPLOCAT sense que l'assistència tècnica d'aquest acte hagi anat a càrrec necessàriament de l'empresa contractista; en aquest cas DIPLOCAT lliurarà el material en brut a l'empresa o bé es gravarà mitjançant els recursos i personal detallats en

aquesta convocatòria. El vídeo es lliura en 10 dies hàbils a partir del lliurament dels materials en brut o l'enregistrament del mateix.

2.1.3.1.2. Quan la producció d'un esdeveniment hagi de tenir lloc en un espai que disposi del servei de producció d'actes i esdeveniments propi i que no permeti, per raons d'exclusivitat, l'entrada d'altres empreses de serveis, DIPLOCAT podrà contractar els serveis esmentats amb l'empresa que ostenta l'exclusiva sense que el contractista del present contracte pugui reclamar cap dret.

2.1.3.1.3. DIPLOCAT es reserva el dret de contractar, puntualment i al marge del present contracte, la creativitat artística, i el disseny de l'espai escènic i la producció dels actes i esdeveniments públics en aquells casos en què el format, la dimensió i les característiques de l'acte requereixin un tractament específic.

Així mateix DIPLOCAT es reserva el dret de contractar, puntualment i al marge del present contracte el lloguer de mobiliari i instal·lacions diversos quan consideri que el seu ús no requereixi ser inclòs dins l'àmbit del present contracte.

2.1.3.2. PRESTACIONS COMPLEMENTÀRIES

Es consideren prestacions complementàries, no necessàriament vinculades a la celebració d'actes de DIPLOCAT, les següents:

A) Vídeos d'animacions (*motion graphics*)

- Els vídeos d'animacions (*motion graphics*) seran de temàtiques d'interès de DIPLOCAT, no necessàriament vinculades als actes i esdeveniments públics. La durada de la càpsula serà d'un màxim de dos minuts, a no ser que les dues parts pactin prèviament una durada superior.
- El responsable del contracte avisarà l'empresa contractista amb una antelació mínima de 15 dies, i facilitarà tota la informació i documentació necessària sobre la temàtica en qüestió. En aquest període de 15 dies, l'empresa contractista haurà de preparar i enviar una proposta de guió gràfic (*story board*) a partir del qual fer les modificacions que el responsable del contracte consideri. El guió gràfic haurà d'incloure imatges de totes les escenes que contindrà el vídeo i la proposta de veu en off.

- Si el responsable del contracte considera que la proposta gràfica no s'adequa als objectius del vídeo, podrà demanar noves propostes gràfiques a l'empresa contractista (fins a un màxim de 3 propostes en total), l'empresa disposa de 15 dies addicionals per presentar una nova proposta.
- Un cop validat el guió gràfic (*story board*), l'empresa contractista haurà d'enviar la proposta final de vídeo animat al responsable del contracte amb un termini màxim de 5 dies hàbils comptadors a partir de l'endemà de l'aprovació del guió gràfic. Una vegada validada la proposta final, l'empresa haurà d'enviar el material en format d'alta definició i en format per a difusió a les Xarxes Socials (màxim 50Mb i format .mp4 o similar).
- Els vídeos hauran d'estar sempre subtitulats en l'idioma original de gravació, a no ser que el responsable del contracte indiqui el contrari. L'empresa adjudicatària serà la responsable de la creació d'aquests arxius de subtítols per als vídeos d'animacions. Caldrà poder enviar el vídeo amb els subtítols ja introduïts o bé amb un arxiu de subtítols en format SRT ja preparat juntament amb el vídeo sense subtítols. Es podrà demanar a l'empresa una versió del vídeo amb subtítols en altres idiomes, fins a un màxim de 2 llengües extra. DIPLOCAT lliurarà les traduccions dels subtítols i l'empresa adjudicatària disposarà d'un termini de dos dies hàbils per inserir els subtítols al vídeo o generar l'arxiu de subtítols des del moment que tinguin les traduccions.

B) Formació per al personal tècnic de DIPLOCAT i als intèrprets i transcriptors simultanis

- Les hores de formació continuada estaran relacionades amb els requeriments tècnics per a l'organització d'actes, la producció o edició de vídeos, vídeos a Xarxes Socials i Web o qualsevol altre matèria que es pacti prèviament amb l'empresa.
- L'avís a l'empresa contractista de la matèria a tractar es farà amb un mínim de 20 dies d'antelació, així com de la durada concreta que tindrà la sessió de formació i els objectius d'aprenentatge que es volen adquirir.
- L'empresa contractista proporcionarà una proposta de guió amb els temes a desenvolupar durant la sessió, que es podran adaptar o modificar segons les necessitats de DIPLOCAT.

- El responsable del contracte i l'empresa contractista pactaran els dies, hora i lloc de les sessions de formació.
- L'empresa contractista haurà de proporcionar a DIPLOCAT els continguts per escrit de les diferents sessions de formació, així com altres materials complementaris que es considerin adequats.
- La formació podrà ser presencial o telemàtica i sempre haurà d'incloure una avaluació, ja sigui continuada o final, per tal que el formador pugui provar que l'alumne/a ha adquirit coneixements.

2.1.4. Característiques i contingut del servei

2.1.4.1. Abast en la prestació del servei

El servei vinculat a la realització d'actes en els termes especificats a l'apartat 4.1 anterior, s'haurà de poder prestar les 24 hores del dia i els 365 dies de l'any. Tot i això, els responsables de DIPLOCAT comunicaran les dates dels actes i esdeveniments en què cal prestar el servei amb l'antelació suficient, sempre que sigui possible, en funció de la seva magnitud i dimensions.

Així mateix, donades les especials circumstàncies dels actes i esdeveniments caldrà donar una resposta immediata en els casos que així ho determini DIPLOCAT, independentment de l'hora i del dia (feiner o festiu).

2.1.4.2. Personal encarregat de l'execució del contracte, en qualitat d'interlocutor de l'empresa contractista

L'empresa contractista designarà, almenys, un interlocutor que haurà de canalitzar la comunicació amb DIPLOCAT. Aquesta persona o persones hauran de centralitzar les relacions entre l'empresa i el consorci.

Qualsevol substitució d'aquesta o aquestes persones haurà de ser comunicada al responsable del contracte per al seu coneixement i amb una antelació mínima de 10 dies hàbils. Els responsables de DIPLOCAT es reserven el dret de demanar la

substitució de qualsevol de les persones designades per una altra de la mateixa condició i perfil professional.

Les funcions d'aquesta persona interlocutora són les següents:

- Gestionar totes les peticions de serveis que es sol·licitin i resoldre les incidències de tot ordre que puguin sorgir, a més de lliurar la informació que es sol·liciti.
- Distribuir el treball entre el personal encarregat de l'execució del contracte i impartir als treballadors/es les ordres i les instruccions de treball que siguin necessàries en relació amb la prestació del servei.
- Supervisar el correcte desenvolupament per part del personal integrant de l'equip de treball de les funcions que té encomanades.
- Designar un responsable en cadascun dels actes i esdeveniments que haurà d'estar disponible durant la preparació i l'execució de l'acte per tal de resoldre qualsevol tipus d'incidència que afecti a l'execució del servei.
- Avaluar de forma conjunta entre l'empresa contractista i DIPLOCAT, abans de la realització de cada acte, l'adequació dels equips a les característiques i necessitats de l'acte.

2.1.4.3. Direcció tècnica del personal que el dugui a terme la prestació del servei

L'empresa contractista assumirà la **direcció tècnica** del personal que porti per dur a terme el servei, així com de tot el procés de producció, muntatge i coordinació de cadascun dels esdeveniments en que es requereix la seva actuació, designant la persona que es farà càrrec de la mateixa, cas de ser diferent al representant esmentat en l'apartat 2.1.4.2 anterior.

Així mateix es farà càrrec de la **direcció de coordinació** entre els diferents proveïdors a qui subcontracti o llogui el seus serveis per aconseguir la correcta realització del servei, inclosos els membres dels mitjans de comunicació quant a la instal·lació i ubicació dels seus mitjans tècnics.

Quan l'acte o esdeveniment comporti la prestació d'un servei de càterin, tot i que aquest queda exclòs expressament del contracte, l'empresa contractista haurà de dur a

terme totes les tasques de coordinació que calgui amb l'empresa responsable d'aquest càterring per tal que el disseny, producció i desenvolupament d'aquest acte o activitat es pugui dur correctament.

2.1.4.4. Personal tècnic que durà a terme la prestació del servei

A banda de l'interlocutor i la direcció tècnica esmentats en aquest plec, per a dur a terme aquest contracte l'empresa contractista ha de comptar, **com a mínim**, amb **6 especialistes** amb la següent distribució mínima per àmbits de treball:

- 1 especialista en so i acústica
- 1 especialista en il·luminació
- 1 especialista en imatge i multimèdia
- 1 operador de càmera
- 1 especialista en sistemes informàtics i telemàtics
- 1 especialista en transport i muntatge

El nombre i el perfil del personal tècnic que integrarà cada equip variarà en funció de les característiques de cada acte o esdeveniment i es determinarà segons les indicacions del responsable tècnic de l'acte que designi DIPLOCAT.

En l'assignació d'aquests recursos, l'empresa ha de tenir en compte que, d'acord amb les necessitats de programació del calendari d'activitats, es podrà donar la coincidència en el mateix dia de diverses actuacions i serveis.

Tot el personal destinat a la prestació del servei haurà d'anar adequadament acreditat o identificat mentre estigui a les instal·lacions on tindrà lloc l'acte, en la forma i criteri que decideixi DIPLOCAT. L'empresa contractista haurà de portar un control permanent de la qualificació professional d'aquest personal i vetllar perquè compleixin en tot moment amb les normes de seguretat que s'hagin establert.

Als efectes de realitzar les comprovacions necessàries i formalitzar les acreditacions, s'haurà de lliurar una relació de tot aquest personal amb les dades i l'antelació mínima que DIPLOCAT determini.

Entre el personal empleat per l'empresa contractista i DIPLOCAT no s'estableix ni existirà cap relació de dependència laboral, ni de cap altra mena.

2.1.4.5. Personal autoritzat de DIPLOCAT per demanar la prestació d'aquests serveis

DIPLOCAT, dins del quinze dies naturals següents a la notificació de la resolució d'adjudicació i en qualsevol cas abans del seu inici o de qualsevol petició de servei, comunicarà a l'empresa contractista la persona o persones autoritzades del consorci per demanar o requerir la prestació dels serveis objecte del contracte, els quals el podran fer al telèfon, e-mail o fax que hagi designat el contractista. Qualsevol canvi en aquest personal, s'haurà de comunicar al contractista i en igual forma, en el termini mínim de 48 hores abans al de la primera petició.

2.1.5. Gestió i execució del contracte

2.1.5.1 Actuacions preparatòries

2.1.5.1.1. DIPLOCAT podrà lliurar una relació dels actes i esdeveniments, que tindran lloc dins del proper trimestre per tal que l'empresa contractista pugui fer les seves previsions tècniques, logístiques i econòmiques. Aquesta relació és estimativa. Els actes podran ser objecte de modificació i fins i tot de supressió i la seva previsió no suposa cap compromís per DIPLOCAT.

El responsable del contracte comunicarà a l'empresa contractista amb la suficient antelació, llevats els casos d'urgència, la data concreta en què tindrà lloc cadascun dels actes i esdeveniments, el seu format, els idiomes en els que es desenvoluparà i la necessitat d'intèrprets, i, en el cas d'actes presencials o semi-presencials, la seva ubicació, el disseny, el nombre d'assistents, si hi ha d'haver l'adequació de diferents espais i accessos, com zones de recepció, aperitiu, pista central, zona de premsa, etc, els mitjans tècnics d'il·luminació, sonorització, informàtics, telemàtics, etc.

L'empresa contractista haurà d'elaborar, conjuntament o no amb els responsables de DIPLOCAT, el projecte tècnic de producció, determinar el seu cost i el programa de treball. Un cop elaborat el projecte tècnic, amb el seu pressupost degudament desglossat d'acord amb les corresponents unitats i preus de cadascuna d'aquestes, així

com el programa de treballs, aquests hauran de ser lliurats als responsables de DIPLOCAT per tal que donin la seva aprovació o introdueixin les modificacions que considerin oportunes.

L'aprovació definitiva del programa i del seu pressupost haurà de fer-se abans d'iniciar-se els treballs. Malgrat això, ateses les característiques dels actes i esdeveniments que s'hauran de produir, el responsable del contracte podrà, en tot moment, demanar canvis o solucions diferents a les inicialment previstes.

DIPLOCAT podrà requerir de l'empresa contractista justificació documental de la procedència o destinació tant dels productes a subministrar com de tots els mitjans materials i tècnics a utilitzar en la prestació del servei.

L'empresa contractista ha de gestionar davant l'autoritat competent els permisos i altres requeriments necessaris per dur a terme l'acte contractat.

En el supòsit que es cancel·li l'acte per causa no imputable al contractista DIPLOCAT abonarà la part del contracte executada d'acord al pressupost prèviament presentat i prèvia acreditació de les despeses incorregudes.

2.1.5.1.2. En el cas de reportatge en vídeo que no estigui vinculat a actes i esdeveniments previs ni es facin a partir de vídeos en brut, el responsable del contracte encarregarà per correu electrònic el servei a realitzar amb una antelació mínima de 5 dies a la data prevista de l'enregistrament. Aquest correu contindrà com a mínim la següent informació:

- Tipus d'esdeveniment o acte a cobrir
- Lloc i hora de l'acte o l'esdeveniment
- Informació bàsica sobre el tipus d'activitat a cobrir (temàtica, escaleta de l'acte, etc.)
- Altres particularitats que puguin incidir en el reportatge de vídeo.

Per als serveis de realització de vídeos animats, el responsable del contracte encarregarà per correu electrònic la realització d'un guió gràfic (story board) amb una antelació mínima de 15 dies. En cas que el responsable del contracte ho consideri convenient, es podran fer reunions de preparació, de definició de propostes o aquelles necessàries per comprovar el bon desenvolupament del treballs encarregats.

2.1.5.2. La prestació del servei

L'empresa contractista s'obliga a gestionar la prestació dels serveis objecte de contracte amb la màxima rapidesa i eficàcia, utilitzant a tal efecte els mitjans informàtics, telemàtics i/o de qualsevol altra índole que consideri necessaris.

La prestació del servei pròpiament dita s'ha d'iniciar amb l'antelació suficient per tal de complir el programa de treball aprovat, quedant obligada, l'empresa contractista, a comunicar de forma immediata als responsables de DIPLOCAT qualsevol incidència que al respecte es pugui produir per tal d'adoptar les mesures més adequades. En aquest sentit l'empresa està obligada a modificar el pla de treball per tal d'intensificar els treballs i poder iniciar l'esdeveniment el dia i hora previstos.

Durant l'acte hi haurà d'haver la dotació de personal i mitjans tècnics previstos en el projecte tècnic per tal de solucionar qualsevol eventualitat que es pugui produir. En tot cas, l'empresa contractista haurà de disposar dels mitjans de comunicació individuals entre el personal de la dotació i els representants o responsables de la direcció tècnica, tant de l'empresa, com de DIPLOCAT per coordinar les actuacions a seguir en cas de sorgir aquestes eventualitats imprevistes o imprevisibles. Aquesta actuació s'haurà de mantenir fins que no es doni per conclòs l'esdeveniment i tots els assistents convidats hagin abandonat les instal·lacions i/o tancat l'aplicació informàtica de reproducció en temps real de l'acte.

En el supòsit que es cancel·li l'acte en un termini igual o inferior a 15 dies naturals anteriors a l'inici del mateix per causa no imputable al contractista, DIPLOCAT abonarà la part del contracte executada d'acord al pressupost prèviament presentat i prèvia acreditació de les despeses incorregudes. En cap cas s'abonaran despeses per cancel·lació per part de DIPLOCAT si aquesta es produeix en un termini superior a 15 dies naturals anteriors a l'inici d'un servei.

2.1.5.3. Actuacions posteriors a l'acte o esdeveniment

Un cop finalitzat l'acte o esdeveniment que ha donat lloc a l'objecte del servei, l'empresa contractista estarà obligada a desmuntar, recollir i retirar tots els elements, material, instal·lacions, etc., així com a dur les tasques de neteja necessàries per deixar les

instal·lacions en les mateixes condicions en que es trobaven abans d'iniciar els preparatius anteriorment esmentats, llevat que per la proximitat d'un altre esdeveniment de similars característiques es pugui conservar part d'aquells, sempre i quan no dificulti la circulació de persones i vehicles i no comporti un perill tant per aquestes com pel propi personal de l'empresa contractista.

A la vegada, i si així ho indica el responsable del contracte, caldrà editar el vídeo posterior de l'acte amb les indicacions que es donaran des de DIPLOCAT. Sempre que es faci un acte, ja sigui presencial, semipresencial o virtual, caldrà una edició del vídeo sencer i un vídeo resum de l'acte de màxim un minut i 30 segons.

2.1.6. Preus unitaris i previsió d'execució de la prestació.

La relació de preus unitaris i l'import màxim de licitació està basat en una previsió que s'ha efectuat d'acord amb una previsió de 2 actes íntegrament telemàtics i 6 actes presencials amb connexió en remot per part d'alguns dels participants i emissió en streaming.

En qualsevol cas, el preu que s'hagi d'abonar per la prestació d'aquests serveis i subministraments durant la vigència del contracte haurà d'estar d'acord amb els preus unitaris adjudicats. Els preus unitaris inclouran totes les despeses vinculades a la prestació del servei, incloses les de desplaçament i dietes. Únicament s'abonaran despeses de desplaçament quan l'acte es realitzi fora del territori de Catalunya. Aquests imports seran degudament pactats amb l'empresa contractista.

I Personal tècnic

Descripció	Preu unitari Iva exclòs	Concepte	Unitats	Previsió 2024 IVA exclòs (en euros)
Personal tècnic				
Tècnic de so	31,00 €	hora	100	3.100
Tècnic de llum	31,00 €	hora	10	310
Personal de càrrega/descàrrega	26,00 €	hora	10	260
Personal de càrrega/descàrrega (jornada de 8 hores)	210,00 €	jornada	10	2.100
Regidor de televisió (jornada de 4 hores)	170,00 €	jornada	4	680
Regidor de televisió (jornada de 8 hores)	340,00 €	jornada	7	2.380
Productor (jornada de 4 hores)	185,00 €	jornada	4	740
Productor (jornada de 8 hores)	370,00 €	jornada	10	3.700
Tècnic audiovisual (jornada de 4 hores)	225,00 €	jornada	15	3.375

Tècnic audiovisual (jornada de 8 hores)	450,00 €	jornada	20	9.000
Tècnic operador streaming	50 €	hora	40	2.000
Tècnic operador d'interpretació en línia	50 €	hora	20	1.000
TOTAL PERSONAL TÈCNIC				28.645

II Subministrament de material

Descripció	Preu unitari Iva exclòs	Concepte	Unitats	Previsió 2024 IVA exclòs (en euros)
Faristols				
Lloguer de faristol metacrilat	370 €	Acte i unitat	1	370
Microfonia				
Lloguer de microfonia per faristol tipus AKG 747, Mx 412, Mx 418	58 €	Acte i unitat	6	348
Lloguer i muntatge d'equip de so				
Equip de so de 500w	290 €	Acte i unitat	2	580
Equip de so de 800w	340 €	Acte i unitat	1	340
Taula monitors	435 €	Acte i unitat	2	870
Micros de mà sense fil	80 €	Acte i unitat	10	800
Micros de diadema sense fil	145 €	Acte i unitat	25	3.500
Rack de premsa	130 €	Acte i unitat	5	650
Lloguer i muntatge d'equips de llum				
Servei mínim d'il·luminació	220 €	2 focus	5	1.100
Equip d'il·luminació HMI de 1250w en trípode	320 €	1 focus	3	960
Estructura suport il·luminació	410 €	1 focus	5	2.050
Lloguer i muntatge de xarxa dedicada				
Accés internet dedicat	880€	Acte	1	880
Lloguer d'equips audiovisuals i de difusió digital				
Plasmes				
40"	105 €	Acte i unitat	3	315
61"	475 €	Acte i unitat	4	1.900
Suport de peu	25 €	Acte i unitat	4	100
Gestió de continguts				
Sistema de gestió de contingut a sala cap a la projecció i/o pantalles de suport, incloent ordinadors, distribuïdors HDMI/SDI, escaladors de senyal i accessoris de control.	450 €	Acte i unitat	4	1.800
Projector i pantalla de fins a 4 metres per situar a fons d'escenaris.	480 €	Acte i unitat	2	960
Projector i pantalla de fins a 6 metres per situar a fons d'escenaris.	705 €	Acte i unitat	1	705
Realització de càmera: Sistema de realització de vídeo per directes, incloent fins a tres càmeres, amb unitat de control de càmera (CCU), accessoris i gravació en alta qualitat	2.150 €	Acte i unitat	2	4.300
Streaming i connexió en remot				
Pack de connexió en remot per ponents no presencials amb possibilitat d'interpretació en línia	670 €	Acte i unitat	5	3.350
Pack de streaming, incloent codificador de streaming, taula de mesclades i retransmissió fins a 4 canals diferents	1.330 €	Acte i unitat	6	7.980

Equips d'interpretació				
Cabina d'interpretació	180 €	unitat	10	1.800
Unitat de control central (CCU)	80 €	unitat	10	800
Transmissor	80 €	unitat	10	800
Pupitre digital per a intèrprets	45 €	unitat	20	900
Radiador d'infrarojos	50 €	unitat	25	1.250
Sistema de distribució de la interpretació remota cap a sistema presencial en sala adreçada als receptors d'interpretació	670 €	Acte i unitat	3	2.010
Receptor d'interpretació amb auricular	6 €	Unitats	300	1.800
TOTAL SUBMINISTRAMENT DE MATERIAL				43.218

III Edició de vídeos, vídeos de formació i animació

Descripció	Preu unitari Iva exclòs	Concepte	Unitats	Previsió 2024 IVA exclòs (en euros)
Edició de vídeos				
Renderització, postproducció i edició de vídeo sencer (caràtules, títols, subtítols a partir d'arxiu SRT i cairons)	1.050 €	Acte i unitat	6	6.300
Reportatge en vídeo de màxim 1 minut i 30 segons	1.450 €	Unitat	4	5.800
Vídeos d'animació				
Vídeos amb animacions gràfiques. Disseny, guió i realització Durada: 1-2 minuts	1.650 €	Unitat	1	1.650
Formació				
Hores de formació continuada i assessorament en matèria d'organització d'actes, producció audiovisual, càpsules de vídeo per Xarxes Socials, edició i animació de vídeos, etc	115 €	Hora	2	230
TOTAL EDICIÓ DE VÍDEOS, VÍDEOS D'ANIMACIÓ I FORMACIÓ				13.980

D'acord amb la naturalesa d'aquesta contractació els serveis prestats i el material subministrat té caràcter orientatiu, i els serveis que es prestin així com el consum que s'efectuï resta subordinat als actes que es realitzin, a les necessitats de cada acte i a la petició efectiva que realitzi DIPLOCAT en funció de les seves necessitats.

En la previsió s'ha tingut en compte el llistat de preus unitaris i les unitats que s'estimen que es consumiran, en el benentès que en la realitat poden variar. D'aquí resulta l'import màxim del contracte. Com s'ha dit més amunt, l'import màxim del contracte s'exhaurirà o no, en funció del número d'actes i esdeveniments que efectuï l'administració contractant d'acord amb els preus unitaris expressats en aquest plec i amb l'oferta del contractista d'acord amb les seves necessitats reals. En qualsevol cas, no es garanteix cap volum mínim de despesa.

2.1.7. Tipus de contracte.

Aquest és un contracte mixt que conté prestacions corresponents al contracte de serveis i al de subministraments. La prestació que té més importància des del punt de vista econòmic és la del servei, es per això que s'aplicaran les normes d'adjudicació previstes pel contracte de serveis.

2.1.8. Obligacions del contractista

A més de les obligacions que es puguin establir en el plec de clàusules administratives particulars, en la present contractació s'estableixen les següents:

2.1.8.1. Manteniment de la qualitat oferta i satisfacció en la prestació del servei:

L'empresa contractista serà responsable de la qualitat tècnica dels treballs que desenvolupi en la prestació del servei objecte de contracte, així com de les conseqüències que es dedueixin per DIPLOCAT o per a tercers de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

2.1.8.2. Llengua i terminis de lliuraments de la documentació: clàusules lingüístiques:

La facturació, documentació i informes que l'empresa realitzi durant l'execució del contracte, tant en suport paper com digital, relatius al servei objecte del contracte hauran d'estar realitzats en català, excepte si s'indica el contrari per part de DIPLOCAT.

2.1.8.3. Responsabilitats. Assegurances obligatòries:

El contracte s'atorga a risc i ventura del contractista, que assumeix la responsabilitat civil i les obligacions que es derivin del compliment o incompliment contractual.

El licitador proposat com adjudicatari haurà d'acreditar, davant l'òrgan de contractació, que disposa d'una pòlissa d'assegurança que cobreixi els danys materials, personals i conseqüencials derivats de la responsabilitat civil que li pugui ser imputada tant a

l'empresa contractista com al personal al seu càrrec amb uns límits mínims de cobertura per sinistre d'un mínim d'un milió d'euros. Aquesta pòlissa haurà d'estar vigent durant tota la durada del contracte.

Per motius justificats, atenent al tipus d'emplaçament on es realitzi l'activitat o a d'altres consideracions, DIPLOCAT podrà exigir que per un acte concret la pòlissa cobreixi fins a 1 milió d'euros.

2.2. Lot 2: Servei d'interpretació i transcripció dels actes de DIPLOCAT

2.2.1. Descripció i característiques del contracte.

2.2.1.1. Serveis d'interpretació

El contractista ha d'interpretar en les combinacions lingüístiques descrites en els preus unitaris d'aquest plec les ponències, exposicions o discursos.

També ha d'interpretar en un llenguatge intel·ligible per aquestes persones tot allò que el personal de DIPLOCAT li encomani en el marc de les actuacions de DIPLOCAT, com ara conferències, jornades, actes i programes de visites que realitzi.

El contractista ha de garantir en la prestació dels serveis que els intèrprets facin ús d'un llenguatge comú o estàndard, comprensible i precís, evitant paraules ambigües que poden donar peu a malentesos o males interpretacions, fent servir paraules que la ciutadania també usa de manera quotidiana.

El contractista ha de garantir en la prestació dels serveis a DIPLOCAT intèrprets amb coneixements d'interpretació en les combinacions lingüístiques descrites en els preus unitaris d'aquest plec.

Així mateix, el contractista haurà de proporcionar, quan s'escaigui, per a l'execució correcta del servei, el material i equip tècnic corresponent. Els elements es descriuen en el punt 2.2.4. del present plec.

Els serveis es prestaran a la seu de DIPLOCAT (Rambla 14, Barcelona) o en un altre emplaçament del territori català on es requereixi la prestació dels serveis, comunicat amb una antelació mínima d'una setmana a l'empresa adjudicatària. També es poden requerir els serveis en desplaçament fora de Catalunya, en aquest cas es comunicaria amb una antelació mínima de catorze dies naturals a l'empresa adjudicatària.

En el cas que es requereixi una interpretació de l'aranès a llengües diferents que el català o castellà, es podrà usar alguna d'aquestes dues darreres llengües com a pont cap a la llengua objecte d'interpretació, requerint, en conseqüència, dos intèrprets.

Les interpretacions que es podran encarregar podran ser simultània i d'enllaç:

2.2.1.1.a. interpretació simultània.

En la interpretació simultània l'interpret tradueix conforme el ponent va parlant, al mateix temps, de forma simultània.

L'interpret tradueix amb auriculars i micròfon, des d'una cabina amb vista a l'escenari o lloc des del qual parla el ponent, o bé des d'un altre punt amb la connexió per aplicatiu informàtic corresponent que facilitaria DIPLOCAT.

La interpretació simultània, si és presencial, requereix que s'habiliti l'emplaçament amb una cabina d'interpretació, en el seu cas, i amb auriculars per a l'interpret, el ponent i tot el públic, o bé el públic ho pot seguir mitjançant un aplicatiu informàtic de retransmissió d'actes en directe.

En el cas d'interpretació simultània presencial DIPLOCAT proveirà d'aquest material tècnic mitjançant un proveïdor d'assistència tècnica d'actes. DIPLOCAT també facilitarà la formació oportuna per usar el material i programari (aplicatius informàtics) que usi el proveïdor d'assistència tècnica d'actes en cas que els interprets el desconeguin.

2.2.1.1.b. Interpretació d'enllaç.

En la interpretació d'enllaç l'interpret acompanya a la/es persona/es que designi el responsable del contracte de DIPLOCAT durant tot el temps de la interpretació, traduint per aquests sigui quina sigui la necessitat: visites, gestions, documentació, reunions, menjars, etc.

L'interpret acompanya físicament a la/es persona/es que designi el responsable del contracte de DIPLOCAT i tradueix de forma consecutiva tant a aquest/s com al seu interlocutor.

Per portar a terme la interpretació d'enllaç es fa servir un sistema Infoport o equivalent amb la mateixa qualitat, juntament amb receptors d'àudio per als participants que escolten com l'interpret va traduint.

2.2.1.2. Serveis de transcripció

El contractista ha de transcriure per escrit la paraula pronunciada pels participants en els actes de DIPLOCAT quan es requereixi.

També ha de transcriure en un llenguatge intel·ligible tot allò que el personal de DIPLOCAT li encomani en el marc de les conferències, jornades i actes que realitzi.

El contractista haurà de proporcionar, quan s'escaigui, per a l'execució correcta del servei de transcripció, el material i equip tècnic corresponent. En els preus unitaris de

transcripció està sempre inclòs aquest material i equip tècnic necessari per fer la seva feina.

Els serveis de transcripció simultània es prestaran a la seu de DIPLOCAT (Rambla 14, Barcelona) o en un altre emplaçament del territori català on es requereixi la prestació dels serveis, comunicat amb una antelació mínima d'una setmana a l'empresa adjudicatària.

La transcripció podrà ser de dos tipus, simultània o posterior.

2.2.1.2.a. Transcripció simultània.

En la transcripció simultània el transcriptor escriu conforme el ponent va parlant, al mateix temps, de forma simultània.

El transcriptor escolta el ponent amb auriculars i va redactant el que diu mitjançant un ordinador. El text va apareixent en pantalla, que tant pot ser una pantalla instal·lada a la sala on es porta a terme l'acte com en una retransmissió en directe per internet. Al transcriptor se li pot demanar tant que transcrigui el que escolta en versió original com alguna de les versions doblades a altres idiomes gràcies a la interpretació simultània.

Es permet la transcripció simultània en remot si el proveïdor garanteix la qualitat del servei usant el seus propis recursos tècnics per fer-ho possible des del lloc on es trobi el transcriptor.

Es permet la transcripció simultània amb eines d'intel·ligència artificial sempre i quan el proveïdor garanteixi la qualitat de la transcripció.

2.2.1.2.b. Transcripció posterior

En la transcripció posterior, el transcriptor escriu els discursos i debats realitzats en posterioritat a un acte en la llengua en la qual l'enregistrament s'hagi produït. La transcripció posterior es fa tan aviat el transcriptor rep l'arxiu o enllaç web, el document resultant pot ser dedicat tant per a publicacions com per a altres treballs posteriors a càrrec de DIPLOCAT, com, per exemple, subtítulacions. La transcripció posterior es podrà lliurar tant en format Word, reproduint literalment la paraula escoltada, com en

format SRT adaptant la paraula a períodes de temps per tal que pugui ser usat com a arxiu de subtítols.

2.2.2. Els actes o esdeveniments públics organitzats per DIPLOCAT per als qual es pot requerir servei d'interpretació o transcripció poden ser exclusivament presencials, exclusivament telemàtics o bé mixtes. Els actes mixtes suposen connectar en remot diferents participants i permetre la visualització mitjançant una retransmissió en directe (*streaming*) als espectadors a la vegada que altres participants i espectadors es troben físicament en un espai concret.

2.2.3. En funció de la naturalesa de l'acte organitzat, s'indicarà les prestacions que són requerides.

2.2.4. Exigències mínimes quant a l'acreditació de coneixements, experiència professional dels intèrprets, i material tècnic.

El contractista i les persones al seu càrrec que destini a la prestació del servei hauran de comptar amb els coneixements suficients per al compliment correcte de les prestacions de tots els serveis d'intèrpret i transcriptor que sol·liciti DIPLOCAT.

El contractista haurà de comptar amb una dotació suficient de recursos humans per poder complir amb els requisits de disponibilitat exigits, a l'objecte d'atendre degudament en temps i forma tots els serveis que li sol·licitin.

Els intèrprets i transcriptors assignats a la prestació dels serveis hauran de disposar d'una experiència igual o superior a dos (2) anys en treballs similars.

El contractista haurà d'adscriure a l'execució del contracte el material tècnic necessari per realitzar les interpretacions d'enllaç i transcripcions simultànies requerides per DIPLOCAT. DIPLOCAT proveirà amb un altre proveïdor el material tècnic per realitzar interpretacions simultànies, excepte en el cas que l'intèrpret treballi remotament, en aquest cas l'intèrpret ha de poder disposar de l'equipament tècnic necessari des del punt on es trobi.

El contractista haurà de comunicar les dades del material tècnic necessari per a la prestació del servei, garantint, com a mínim, estar a disposició del següent equip per qualsevol servei d'interpretació d'enllaç i transcripció simultània que se li encomani:

- 20 receptors digitals amb auricular per a sistema Infoport, sempre inclosos en el preus unitaris dels intèrprets d'enllaç.
- Sistema Infoport d'emissió de senyal d'interpretació, inclòs en els preus unitaris dels intèrprets d'enllaç.
- Ordinador per realitzar transcripcions, tant simultànies com posteriors, sempre inclosos en els preus unitaris dels transcriptors.
- Equipament tècnic per realitzar interpretacions simultànies quan aquestes es realitzin remotament, sempre inclòs en els preus unitaris dels intèrprets simultanis.

2.2.5. Obligacions del contractista

A més de les obligacions que es puguin establir en el plec de clàusules administratives particulars, en la present contractació s'estableixen les següents:

2.2.5.1. Persones assignades a la prestació del servei

El contractista, en els quinze (15) primers dies d'execució del contracte, haurà de comunicar el llistat de les persones intèrprets i transcriptors que s'assignaran a la prestació del servei. Caldrà assignar un mínim de cinc persones a la prestació del servei, sense perjudici que se'n puguin subcontractar per oferir serveis específics durant el desenvolupament del contracte.

Els perfils d'aquestes cinc persones que, com a mínim, caldrà assignar a la prestació del servei són els següents:

- 2 intèrprets tant simultanis com d'enllaç del català i/o castellà a l'anglès i viceversa
- 2 intèrprets tant simultanis com d'enllaç del català i/o castellà a l'anglès i francès i viceversa i que, a la vegada, puguin interpretar entre el francès i l'anglès i viceversa.

- 1 intèrpret tant simultani com d'enllaç del català i/o castellà a alguna altra llengua oficial de la Unió Europea diferent de l'anglès i francès.

La comunicació de dades de caràcter personal relatives als intèrprets i transcriptors de l'empresa contractista a DIPLOCAT es realitza a l'empara de la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals. DIPLOCAT utilitzarà aquestes dades exclusivament per a les finalitats pròpies del contracte, i amb subjecció estricta a la normativa sobre protecció de dades de caràcter personal.

El contractista haurà de comunicar a DIPLOCAT qualsevol modificació que pogués experimentar llur plantilla i que afecti als professionals assignats al servei d'interpretació.

2.2.5.2. Prestació del servei

El contractista ha de garantir la prestació del servei sempre que sigui requerit per DIPLOCAT.

La persona de DIPLOCAT responsable del contracte comunicarà amb un mínim de quinze dies naturals, llevats els casos d'urgència, la data i l'hora d'un emplaçament on es requereixi la prestació del servei d'interpretació, i facilitarà aquella informació i documentació que consideri rellevant per a una correcta prestació del servei. En la demanda del servei es concretarà l'idioma a interpretar, així com si es preveu alguna especificitat.

El contractista ha de disposar dels mitjans de telecomunicació adients i suficients (telèfon, fax, cercapersones, correu electrònic, etc.) que permetin a la persona de DIPLOCAT responsable del contracte posar-s'hi en contacte directe en qualsevol moment a fi d'efectuar el requeriment dels seus serveis, de manera que quedi constància escrita o magnètica de la seva recepció.

El contractista comunicarà sempre a la persona de DIPLOCAT responsable del contracte les dades de l'intèrpret i/o transcriptor simultani a qui encarrega la prestació del servei i confirmarà la seva assistència. En aquest sentit, serà obligació del contractista que l'intèrpret i/o transcriptor simultani assignat es presenti puntualment al lloc i hora fixada.

El contractista i totes persones que prestin els serveis sota el seu càrrec o direcció es comprometen a reproduir fidelment, íntegrament i amb imparcialitat el contingut de les presentacions/exposicions orals que s'hagin d'interpretar en el marc de l'execució d'aquest contracte.

El contractista haurà de garantir el servei i els terminis establerts en aquest plec. Totes les causes que puguin impedir o dificultar la prestació del servei en les condicions pactades, siguin previsibles o sobtades, han d'ésser solucionades pel contractista, qui no podrà al·legar-les com a justificació de la interrupció del servei, llevat que es tracti de causes de força major.

En el supòsit que es cancel·li l'acte en un termini igual o inferior a 15 dies naturals anteriors a l'inici del mateix per causa no imputable al contractista, DIPLOCAT abonarà la part del contracte executada d'acord al pressupost prèviament presentat i prèvia acreditació de les despeses incorregudes. En cap cas s'abonaran despeses per cancel·lació per part de DIPLOCAT si aquesta es produeix en un termini superior a 15 dies naturals anteriors a l'inici d'un servei.

2.2.5.3. Manteniment de la qualitat oferta i satisfacció en la prestació del servei:

L'empresa contractista serà responsable de la qualitat tècnica dels treballs que desenvolupi en la prestació del servei objecte de contracte, així com de les conseqüències que es dedueixin per DIPLOCAT o per a tercers de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

2.2.5.4. Llengua i terminis de lliuraments de la documentació: clàusules lingüístiques:

La facturació, documentació i informes que l'empresa realitzi durant l'execució del contracte, tant en suport paper com digital, relatius al servei objecte del contracte hauran d'estar realitzats en català, excepte si s'indica el contrari per part de DIPLOCAT.

2.2.5.5. Responsabilitats. Assegurances obligatòries:

El contracte s'atorga a risc i ventura del contractista, que assumeix la responsabilitat civil i les obligacions que es deriven del compliment o incompliment contractual.

2.2.6. Horaris en la prestació del servei i facturació

La prestació del servei podrà ser encomanat de dilluns a diumenge i en qualsevol horari.

Els serveis o la part dels serveis que es prestin totalment o parcialment dins de dies no laborables, el preu unitari bàsic ofert pel contractista serà incrementat en un 30% addicional en concepte de festivitat.

A l'efecte d'aquest contracte, únicament s'aplica aquest increment en els serveis que es desenvolupin dins de les circumstàncies següents:

- Serveis prestats en dissabtes, a partir de les 14:00 hores.
- Serveis prestats en diumenges.
- Serveis prestats en les 13 festes del calendari laboral comunes a tot Catalunya.
- Serveis prestats en dia de festa local del municipi en què es presti el servei si aquest és presencial.
- Serveis o la part dels serveis que es prestin totalment o parcialment dins de les franges nocturnes (entre les 22:00 i les 6:00 hores).
- Serveis d'interpretació simultània prestats fora del territori de Catalunya quan siguin iguals o inferiors a quatre hores, sense poder acumular-se a altres increments en cas que es donin simultàniament algun dels supòsits anteriors.

La facturació mínima serà de dues (2) hores pel servei d'interpretació d'enllaç.

La facturació per la transcripció simultània serà per hores, de la transcripció posterior serà per minut i la facturació interpretació simultània mínima serà de dues (2) hores, o bé per jornada parcial, que serà aquella que tingui una durada superior a dos (2) hores i inferior o igual a quatre (4) hores.

La facturació per la interpretació simultània també es podrà facturar per jornada completa. Es considerarà jornada completa aquella que requereixi un mínim de quatre (4) hores i sigui inferior o igual a vuit (8) hores.

A partir de les vuit (hores) qualsevol hora suplementària d'interpretació simultània dins la mateixa jornada de feina es facturarà per franges de dues hores.

El temps de viatge fins al lloc de realització d'un servei d'interpretació o transcripció simultània i el de preparació documental d'un acte no computaran en el conjunt d'hores a facturar com a prestació del servei.

Es requereix que, en el cas d'interpretacions presencials, l'intendent estigui present al lloc de l'acte trenta minuts (30) abans de l'inici oficial del mateix. Aquests trenta minuts sí que computen en el conjunt d'hores a facturar com a prestació del servei.

El temps d'espera previ des de la compareixença a l'emplaçament designat per DIPLOCAT fins a l'inici efectiu del servei d'interpretació o transcripció simultània, més enllà dels trenta minuts mencionats anteriorment, es computarà a efectes de facturació, sempre que el retard sigui motivat per incidències pròpies de DIPLOCAT.

En el cas que hi hagi interrupcions durant la realització d'un mateix servei d'interpretació o transcripció simultània per incidències pròpies de DIPLOCAT i que es requereixi que l'intendent o transcriptor hi romangui físicament per continuar posteriorment amb el servei

sol·licitat, es computa igualment el temps d'espera des del moment de la interrupció fins a la represa del servei pel qual se l'ha requerit.

En el cas que hagi de prestar més d'un servei, es computa com a temps d'espera la suma del temps des de la compareixença fins a la prestació efectiva del primer servei, més el temps des de l'acabament d'aquest servei fins a l'inici del servei següent, i així successivament com tantes interpretacions o transcripcions hagi de prestar.

No computaran ni ocasionaran despeses els temps d'espera motivats per la compareixença d'hora o presència intempestiva de l'intèrpret o transcriptor per iniciativa pròpia.

El personal adscrit al contractista haurà de fer les corresponents hores de formació per al bon us del material o aplicatius informàtics en cas que descongui el seu funcionament, prèviament a la realització dels actes, les despeses d'aquesta formació seran a càrrec de DIPLOCAT, excepte si l'empresa a la qual s'adjudica el lot 1 del contracte és la mateixa a la qual s'adjudica el lot 2.

Estan implícits en els preus unitaris els costos dels conceptes que es detallen a continuació:

- Qualsevol despesa en concepte de locomoció, manutenció o allotjament que sigui conseqüència del servei sol·licitat per DIPLOCAT, dins l'àrea metropolitana de Barcelona (AMB) o entre l'AMB i els municipis de Girona, Lleida i Tarragona.
- Les despeses en concepte de la utilització dels materials, estris i altres mitjans emprats en la prestació dels serveis quan es tracti de transcripcions, interpretació d'enllaç i interpretació simultània en format no presencial.
- Tots els costos dels serveis auxiliars necessaris per a la correcta prestació del servei, així com els de transport de persones i de material, sempre que siguin dins l'àrea metropolitana de Barcelona o entre l'AMB i els municipis de Girona, Lleida i Tarragona.
- Tots els costos de substitució o suplència del personal anterior per vacances, absències, baixes o qualsevol altra contingència o situació, de manera que les substitucions assegurin en tots els casos la continuïtat de la prestació del servei.

Per tant, a l'efecte d'aquest contracte, els conceptes anteriors han d'estar inclosos a càrrec dels preus unitaris bàsics oferts pels licitadors. En conseqüència, els adjudicataris no poden facturar aquests conceptes com a complement o factura separada dels serveis específics d'interpretació.

Tot desplaçament per feina del personal intèrpret o transcriptor que es realitzi fora de l'àrea metropolitana de Barcelona i els municipis de Girona, Lleida i Tarragona anirà a càrrec de DIPLOCAT, bé fent-se càrrec directament de l'adquisició del transport, allotjament o dietes, o bé, només en el cas que aquest sigui dins del territori de Catalunya, contra presentació de bitllets de transport públic, factures de dietes per un màxim de 10 euros l'esmorzar i 20 euros els dinars i sopars i factures d'hotel o quilometratge a raó de 0,26 € el quilòmetre prenent com a punt de partida la seu de DIPLOCAT a Rambla 14, Barcelona. Les despeses, que es podran presentar abans de qualsevol desplaçament dins de Catalunya fora de l'AMB i els municipis de Lleida, Girona i Tarragona caldrà aprovar-les prèviament al desplaçament amb DIPLOCAT.

El contractista haurà de justificar els serveis realitzats en el moment de presentar la factura a través d'un document on s'especifiqui:

- a) Lloc de realització del servei.
- b) Data de realització del servei.
- c) Hora d'inici i hora de finalització del servei realitzat.
- d) Idioma del servei realitzat.
- e) Identificació del personal intèrpret que ha realitzat el servei.
- f) Despeses per desplaçament (Si s'escau).

2.2.7. Requisits de confidencialitat i custòdia

L'empresa contractista haurà d'adoptar les mesures corresponents per tal de garantir la confidencialitat i integritat del contingut de la informació que accedeixi per a la interpretació i transcripció, restant obligades totes aquelles persones que hi tinguin accés a tenir secret del seu contingut, fins i tot una vegada finalitzada la vigència del present contracte.

2.2.8. No vinculació laboral

El personal de l'empresa contractista que presti els serveis d'interpretació i transcripció objecte del present contracte no tindrà cap vinculació laboral amb DIPLOCAT, depenent única i exclusivament del contractista, qui assumirà la condició d'empresari amb els drets i obligacions que això comporta respecte l'esmentat personal, de conformitat amb la legislació vigent.

2.2.9. Preus unitaris i previsió d'execució de la prestació.

En qualsevol cas, el preu que s'hagi d'abonar per la prestació durant la vigència del contracte haurà d'estar d'acord amb els preus unitaris adjudicats. Els preus unitaris inclouran totes les despeses vinculades a la prestació del servei, incloses les de desplaçament i dietes. Únicament s'abonaran despeses de desplaçament quan l'acte es realitzi dins de Catalunya i fora de l'AMB i els municipis de Lleida, Girona i Tarragona. DIPLOCAT es farà càrrec directament de les despeses de desplaçament, manutenció i dietes quan els desplaçaments siguin fora de Catalunya. Aquests imports per desplaçament dins de Catalunya seran degudament pactats amb l'empresa contractista. Els preus unitaris dels serveis han d'incloure doncs possibles desplaçaments dins l'AMB i des de l'AMB cap a i des dels municipis de Lleida, Girona i Tarragona.

La relació de preus unitaris i l'import màxim de licitació està basat en una previsió de 2 actes telemàtics amb necessitats d'interpretació simultània, 6 actes presencials amb connexió en remot per part d'alguns dels participants i emissió en streaming amb necessitats d'interpretació simultània, dels quals 2 a jornada sencera i 4 més a mitja jornada, i 2 visites sobre el terreny, a Catalunya o a l'exterior, amb necessitats d'interpretació d'enllaç. Cada visita sobre el terreny s'estima amb una durada de 16 hores.

I Serveis d'interpretació

Descripció	Preu unitari	Concepte	Unitats	Preu total IVA exclòs
Interpretació simultània				
Interpretació simultània del català o castellà a l'aranès, l'anglès o francès i viceversa	230,00 €	2 hores o menys	4	920 €
Interpretació simultània del català o castellà a l'aranès, l'anglès o francès i viceversa	460,00 €	Jornada parcial	6	2.760 €
Interpretació simultània del català o castellà a l'aranès, l'anglès o francès i viceversa	810,00 €	Jornada completa	10	8.100 €
Interpretació simultània de l'anglès al francès i viceversa	300,00 €	2 hores o menys	1	300 €
Interpretació simultània de l'anglès al francès i viceversa	515,00 €	Jornada parcial	1	515 €
Interpretació simultània de l'anglès al francès i viceversa	920,00 €	Jornada completa	2	1.840 €
Interpretació simultània del català o castellà a qualsevol llengua oficial de la UE (excepte l'anglès i francès)	300,00 €	2 hores o menys	2	600 €
Interpretació simultània del català o castellà a qualsevol llengua oficial de la UE (excepte l'anglès i francès)	515,00 €	Jornada parcial	4	2.060 €
Interpretació simultània del català o castellà a qualsevol llengua oficial de la UE (excepte l'anglès i francès)	920,00 €	Jornada completa	4	3.680 €
Interpretació d'enllaç				
Interpretació d'enllaç en totes les combinacions lingüístiques anteriors. Tarifa mínima, màxim 2 hores	1.000 €	Fracció màxima de 2 hores, incloent dispositiu portàtil interpretació i fins a 20 receptors	2	2.000 €

Interpretació d'enllaç en totes les combinacions lingüístiques anteriors. Tarifa mitja jornada, màxim 4 hores	1.050 €	Fracció màxim 4 hores, incloent dispositiu portàtil interpretació i fins a 20 receptors	4	4.200 €
Interpretació d'enllaç en totes les combinacions lingüístiques anteriors. Tarifa jornada sencera, màxim 8 hores	1.200 €	Fracció màxim 8 hores, incloent dispositiu portàtil interpretació i fins a 20 receptors	4	4.800 €
Receptors addicionals d'interpretació d'enllaç per a serveis on es requereixen més de 20 receptors	20 €	Unitat	10	200 €
TOTAL SERVEIS D'INTERPRETACIÓ				31.975 €

II Serveis de transcripció

Descripció	Preu unitari	Concepte	Unitats	Preu total IVA exclòs
Transcripció posterior				
Transcripció posterior lliurada en format Word o equivalent, sense generació d'arxius de subtítols SRT.	5 €	minut	250	1.250 €
Transcripció posterior amb generació d'arxius de subtítols SRT en català o castellà	8 €	minut	450	3.600 €
Transcripció posterior amb generació d'arxius de subtítols SRT en aranès, anglès, francès o alemany.	10 €	minut	300	3.000 €
Transcripció simultània				
Transcripció simultània	185 €	hora	4	740 €
TOTAL SERVEIS DE TRANSCRIPCIÓ				8.590 €

D'acord amb la naturalesa d'aquesta contractació els serveis prestats i el material subministrat té caràcter orientatiu, i els serveis que es prestin així com el consum que s'efectuï resta subordinat als actes que es realitzin, a les necessitats de cada acte i a la petició efectiva que realitzi DIPLOCAT en funció de les seves necessitats.

En la previsió s'ha tingut en compte el llistat de preus unitaris i les unitats que s'estimen que es consumiran, en el benentès que en la realitat poden variar. D'aquí resulta l'import

màxim del contracte. Com s'ha dit més amunt, l'import màxim del contracte s'exaurirà o no, en funció del número d'actes i esdeveniments que efectui l'administració contractant d'acord amb els preus unitaris expressats en aquest plec i amb l'oferta del contractista d'acord amb les seves necessitats reals. En qualsevol cas, no es garanteix cap volum mínim de despesa.

2.2.10. Tipus de contracte

És un contracte de serveis, d'acord amb l'article 17 de la LCSP.

2.2.11. Personal encarregat de l'execució del contracte

L'empresa contractista haurà de comunicar la persona que serà responsable davant de DIPLOCAT, indicant el nom i cognoms, telèfons fixos i mòbils i correu electrònic. Aquesta persona haurà de centralitzar les relacions entre l'empresa i DIPLOCAT de forma que, entre d'altres coses, serà l'encarregada de gestionar totes les peticions de serveis demanats, així com de resoldre les incidències de tot ordre que puguin sorgir, a més de lliurar la informació que se li sol·liciti en relació al contracte i la seva execució.

3. Pressupost base de despesa del contracte

El pressupost base d'aquest contracte s'estableix en un màxim de 152.953,68 € IVA inclòs, dels quals 126.408,00 €, corresponen a l'import del contracte i 26.545,68 € a l'IVA suportat.

A la vegada aquest pressupost base es divideix en lots de la següent manera:

En el lot 1 el pressupost base s'estableix en un màxim de 103.870,03 € IVA inclòs, dels quals 85.843,00 €, corresponen a l'import del contracte i 18.027,03 € a l'IVA suportat.

En el lot 2 el pressupost base s'estableix en un màxim de 49.083,65 € IVA inclòs, dels quals 40.565,00 €, corresponen a l'import del contracte i 8.518,65 € a l'IVA suportat.

LOT 1 – ASSISTÈNCIA TÈCNICA D'ACTES I PRESTACIONS COMPLEMENTÀRIES	
CONCEPTE	IMPORT (SENSE IVA)
TOTAL PERSONAL TÈCNIC	28.645 EUROS
TOTAL SUBMINISTRAMENT DE MATERIAL	43.218 EUROS
TOTAL EDICIÓ DE VÍDEOS, VÍDEOS D'ANIMACIÓ I FORMACIÓ	13.980 EUROS
PRESSUPOST TOTAL	85.843 EUROS

LOT 2 – INTERPRETACIÓ I TRANSCRIPCIÓ	
CONCEPTE	IMPORT (SENSE IVA)
TOTAL INTERPRETACIÓ	31.975 EUROS
TOTAL TRANSCRIPCIÓ	8.590 EUROS
PRESSUPOST TOTAL	40.565 EUROS

PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ			
Concepte	Any 1 (IVA exclòs)	IVA (21%)	Import total (IVA inclòs)
Lot 1	85.843,00 €	18.027,03 €	103.870,03 €
Lot 2	40.565,00 €	8.518,65 €	49.083,65 €
Total	126.408 €	26.545,68 €	152.953,68 €

Aquest import s'exhaurirà o no, en funció del número d'actes i esdeveniments que efectui l'administració contractant d'acord amb els preus unitaris expressats en aquest plec i amb l'oferta del contractista d'acord amb les seves necessitats reals. En qualsevol cas, no es garanteix cap volum mínim de despesa.

La despesa derivada del present contracte es farà efectiva amb càrrec a la/es partida/es pressupostaria/es corresponent/s habilitada/es a l'efecte.

4. Durada del contracte

La vigència d'aquest contracte s'iniciarà el dia 1 de gener de 2024, o des de la data de signatura del contracte si és posterior, i finalitzarà el dia 31 de desembre de 2024, o prèviament, quan s'esgoti l'import d'adjudicació.

5. Facturació i forma de pagament dels serveis

El pagament d'aquesta contractació s'abonarà mitjançant diversos pagaments, en funció dels serveis realment efectuats, un cop la persona responsable de l'òrgan administratiu destinatari de la contractació emeti l'escrit de conformitat amb la feina executada. L'empresa contractista haurà d'elaborar una factura electrònica per cada una de les actuacions realitzades on hi haurà de fer constar: data de producció de l'acte, lloc de realització de l'acte, desglossament de les unitats contractades, preu unitari de cadascuna de les unitats contractades (sense IVA) i preu resultant total. Un cop obtingut el total s'aplicarà l'IVA corresponent. En cap cas l'empresa contractista podrà facturar despeses d'administració.

Les factures hauran de reunir tots i cada un dels requisits legals i reglamentaris d'aplicació, a més de tots aquells altres que per a la seva tramitació determini o tingui determinats l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

El contracte s'entendrà complert pel contractista quan aquest hagi realitzat la totalitat dels treballs objecte de contractació d'acord amb les condicions establertes, i a plena satisfacció de DIPLOCAT. En aquest sentit, en el termini màxim d'un mes des de la realització total de l'objecte del contracte, es portarà a terme l'acte formal i positiu de conformitat o recepció dels serveis que s'ha de formalitzar amb la certificació final dels treballs efectuada per la unitat administrativa encarregada del control i seguiment de la seva execució.

6. Coordinació empresarial

L'article 24 de la Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals, estableix que quan en un mateix centre de treball hi duguin a terme activitats treballadors de dues empreses o més, aquestes han de cooperar en l'aplicació de la normativa de prevenció de riscos laborals i amb aquesta finalitat han d'establir els mitjans de coordinació que siguin necessaris.

L'article 4 del Reial decret 171/2004, de 30 de gener, pel qual es desenvolupa l'article 24 de la Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals, en matèria de

coordinació d'activitats empresarials, estableix que el deure de cooperació serà d'aplicació a totes les empreses concurrents en el centre de treball.

S'establiran els protocols d'actuació necessaris per al flux d'informació entre DIPLOCAT, l'empresa contractista i altres empreses relacionades directament o indirectament amb la prestació d'aquest servei.

Laura Foraster i Lloret

La secretària general

Per delegació (Acta del Comitè Executiu de DIPLOCAT, 22.03.2023)

Barcelona